

# KENWOOD

## ProTalk DIGITAL TK-3401D



UHF DIGITAL TRANSCEIVER  
QUICK REFERENCE GUIDE  
ÉMETTEUR-RÉCEPTEUR NUMÉRIQUE UHF  
GUIDE DE RÉFÉRENCE RAPIDE  
TRANSCREPTOR DIGITAL UHF  
GUÍA DE REFERENCIA RÁPIDA  
RICETRASMETTITORE DIGITALE UHF  
GUIDA DI RIFERIMENTO RAPIDO  
UHF DIGITAL FUNKGERÄT  
KURZANLEITUNG  
UHF DIGITALE ZENDONTVANGER  
BEKNOPTE HANDLEIDING  
UHF SAYISAL EL TELSİZİ  
HIZLI REFERANS KILAVUZU  
ΨΗΦΙΑΚΟΣ ΠΟΜΠΟΔΕΚΤΗΣ UHF  
ΟΔΗΓΟΣ ΓΡΗΓΟΡΗΣ ΑΝΑΦΟΡΑΣ  
TRANSCETOR DIGITAL UHF  
GUÍA DE CONSULTA RÁPIDA

JVCKENWOOD Corporation

© B5A-0036-00 (E)

CE 0168



**ProTalk** DIGITAL  
**TK-3401D**

---

RICETRASMETTITORE DIGITALE UHF

GUIDA DI RIFERIMENTO RAPIDO

ITALIANO

## **GRAZIE!**

Siamo lieti che abbiate scelto **KENWOOD** per le vostre applicazioni dPMR446.

---

Questo Guida di riferimento rapido copre solo le operazioni di base con il vostro dPMR446 (Radio Mobile privato Digitale). Rivolgersi al proprio rivenditore per ulteriori informazioni sulle caratteristiche personalizzate che possono essere state aggiunte alla radiomobile. Per l'utilizzo del manuale delle istruzioni per i dettagli, fare riferimento al seguente URL.  
[http://manual2.jvckenwood.com/en\\_contents/search/](http://manual2.jvckenwood.com/en_contents/search/)

---

## **CONDIZIONI DI FUNZIONAMENTO**

Postazioni all'aperto (nessun ostacolo) : Fino a 9,0 km

---

### **Nota:**

- ◆ Gli intervalli indicati in elenco si basano su alcuni test effettuati sul campo e possono variare in funzione delle condizioni di funzionamento e dei singoli ricetrasmittitori.
-

## AVVISI PER L'UTENTE

Fare eseguire l'assistenza esclusivamente a tecnici specializzati.

**Sicurezza:** È importante che l'operatore sia consapevole e comprenda i rischi comuni derivanti dall'uso di un ricetrasmittitore.

La presente apparecchiatura è conforme ai requisiti fondamentali della Direttiva 1999/5/CE.

### Informazioni sull'eliminazione dei prodotti elettrici ed elettronici e delle batterie (per i Paesi che adottano la raccolta differenziata dei rifiuti)



I prodotti e le batterie recanti questa icona (bidone carrellato della spazzatura con il simbolo della croce) non devono essere eliminati come rifiuti solidi urbani.

I prodotti elettrici ed elettronici e le batterie devono essere riciclati presso centri idonei alla loro gestione e a quella dei rispettivi sottoprodotti.

Per informazioni sul centro di riciclaggio più vicino si suggerisce di rivolgersi alle autorità locali.



Se eseguiti adeguatamente, l'eliminazione e il riciclaggio dei rifiuti aiutano a conservare le risorse e al contempo impedire gli effetti nocivi sulla salute e l'ambiente.

Avviso: Il contrassegno "Pb" che appare sotto il simbolo delle batterie significa che contengono piombo.

### Diritti d'autore del firmware

Il titolo e la proprietà dei diritti d'autore del firmware contenuto nelle memorie del prodotto KENWOOD sono riservate per la JVC KENWOOD Corporation.

## PRECAUZIONI

- Non caricare il ricetrasmittitore e il pacco batteria quando sono umidi.
- Assicurarsi che non ci siano oggetti metallici tra il ricetrasmittitore e il pacco batteria.
- Non utilizzare opzioni non raccomandate da **KENWOOD**.
- Se il telaio in pressofusione o altre parti del ricetrasmittitore sono danneggiate, non toccare le parti danneggiate.
- Se al ricetrasmittitore è collegato un impianto cuffia o un auricolare, ridurre il volume del ricetrasmittitore. Fare attenzione al livello del volume quando si disattiva la funzione squelch.
- Non mettere il cavo del microfono attorno al collo quando ci si trova in prossimità di macchinari che potrebbero afferrare il cavo.
- Non appoggiare il ricetrasmittitore su superfici instabili.
- Accertarsi che l'estremità dell'antenna non possa toccare gli occhi.
- Quando il ricetrasmittitore viene utilizzato in trasmissione per molte ore, il radiatore e il telaio si scaldano parecchio. Non toccare queste zone quando si sostituisce il pacco batteria.
- Non immergere il ricetrasmittitore in acqua.
- Spegnerne sempre il ricetrasmittitore prima di installare gli accessori opzionali.
- Il caricatore è il dispositivo che scollega l'apparecchio dalla linea di rete CA. Lo spinotto CA deve essere sempre prontamente accessibile.



### AVVERTENZA

Spegnerne il ricetrasmittitore se ci si trova:

- In ambienti esplosivi (gas infiammabili, particelle di polvere, polveri metalliche, polveri in grani, ecc.).
- Mentre si fa rifornimento di carburante in stazioni di servizio.
- Vicino a luoghi dove sono in corso lavori con esplosivi.
- Sugli aerei. (Qualunque utilizzo del ricetrasmittitore deve essere fatto rispettando le istruzioni ed i regolamenti dall'equipaggio della linea aerea).
- Ove siano indicate restrizioni o fossero affisse avvertenze riguardanti l'uso di apparecchi radio, comprese le strutture mediche ma non limitatamente ad esse.
- Vicino a persone che portano un pacemaker.



## ATTENZIONE

- Non smontare o modificare il ricetrasmittitore per nessuna ragione.
- Non mettere il ricetrasmittitore su o vicino agli airbag mentre si sta guidando il veicolo. Quando un airbag si gonfia, il ricetrasmittitore può essere proiettato e colpire il conducente o i passeggeri.
- Evitare di trasmettere quando si tocca il terminale dell'antenna o se una parte metallica fuoriesce dal rivestimento dell'antenna. La trasmissione in tali circostanze può provocare un'ustione da alta frequenza.
- Se si avverte un odore anomalo o del fumo che proviene dal ricetrasmittitore, spegnerlo immediatamente, togliere il pacco batteria dal ricetrasmittitore e mettersi subito in contatto con il rivenditore **KENWOOD**.
- L'uso del ricetrasmittitore durante la guida può violare le leggi sul traffico. Verificare e osservare le norme sul traffico locali.
- Non lasciare per troppo tempo il ricetrasmittitore esposto a condizioni di calore o freddo estremo.
- Non trasportare il Pacco batteria con oggetti metallici perché potrebbero mandare in cortocircuito i terminali della batteria.
- Pericolo di esplosione se la batteria è sostituita in modo sbagliato; sostituire solo con lo stesso tipo.
- Quando si collega una cinghia disponibile in commercio per il ricetrasmittitore, assicurarsi che sia resistente. Inoltre, non far oscillare il ricetrasmittitore con la cinghia; si potrebbero inavvertitamente colpire e ferire altre persone con il ricetrasmittitore.
- Se si utilizza una tracolla disponibile in commercio, fare attenzione affinché non rimanga incastrata nella macchina adiacente.
- Se si utilizza il ricetrasmittitore in aree in cui l'aria è asciutta, si possono formare delle cariche elettriche (elettricità statica). Se si utilizzano le cuffie in tali condizioni, è probabile che il ricetrasmittitore possa inviare una scossa elettrica attraverso le cuffie alle orecchie dell'utente. In tali condizioni si consiglia di utilizzare soltanto il microfono/vivavoce, per evitare le scosse elettriche.

## Informazioni sul pacco batteria:

Il pacco batteria contiene sostanze infiammabili come il solvente organico. L'uso maldestro o improprio della batteria ne può causare la rottura con sviluppo di fiamme o calore estremo o inizio di deterioramento, oppure provocare altre forme di danneggiamento della batteria. Rispettare sempre i divieti di seguito riportati.



### PERICOLO

- **Non smontare o ricostruire la batteria!**

Per evitare situazioni di pericolo, il pacco batteria è provvisto di una funzione di sicurezza e di un circuito di protezione. Se questi vengono gravemente danneggiati, la batteria può produrre calore o fumo, la rottura o lo scoppio di un incendio.

- **Non mandare in cortocircuito la batteria!**

Non collegare i morsetti + e - con qualsiasi oggetto di metallo (come fermagli per carta o fili). Non trasportare o stivare il pacco batteria in contenitori che contengono oggetti metallici domestici (come fili, collane, catenelle o forcelle per capelli). Se il pacco batteria va in cortocircuito, si avrebbe un flusso eccessivo di corrente e la batteria potrebbe generare calore o fumo, la rottura o lo scoppio di un incendio. Causerebbe anche il surriscaldamento degli oggetti metallici.

- **Non incenerire o applicare calore alla batteria!**

Se viene fuso il materiale isolante, lo sfianto di scarico del gas o la funzione di sicurezza ne sarebbero danneggiati, oppure l'elettrolita si infiammerebbe e la batteria potrebbe generare calore elevato o fumo, la rottura o lo scoppio di un incendio.

- **Non lasciare la batteria in prossimità di fuochi accesi, stufe o altre fonti di calore (zone che raggiungono una temperatura oltre gli 80°C)!**

Se il separatore in polimero si fonde a causa dell'alta temperatura, si può verificare un cortocircuito interno nelle singole celle e la batteria può generare calore elevato o fumo, la rottura o lo scoppio di un incendio.

- **Evitare di immergere la batteria in acqua o di bagnarla con qualsiasi altro mezzo!**

Se la batteria si bagna, asciugarla con uno straccio prima dell'uso. Se il circuito di protezione della batteria viene danneggiato, la batteria può caricarsi con una corrente (tensione) estremamente elevata causando una reazione chimica anomala. La batteria può produrre calore o fumo, la rottura o lo scoppio di un incendio.

- **Non caricare la batteria in prossimità di fiamme libere o in pieno sole!**

Se il circuito di protezione della batteria viene danneggiato, la batteria può caricarsi con una corrente (tensione) estremamente elevata causando una reazione chimica anomala. La batteria può produrre calore o fumo, la rottura o lo scoppio di un incendio.



## PERICOLO

- **Utilizzare esclusivamente il caricatore specifico e rispettare i requisiti di carica!**

Se la batteria viene caricata in condizioni diverse da quelle specificate (con temperatura elevata oltre il valore ammesso, con corrente o tensione eccessiva oltre il valore ammesso o con un caricatore revisionato), potrebbe sovraccaricarsi o dar luogo ad una reazione chimica anomala. La batteria può produrre calore o fumo, la rottura o lo scoppio di un incendio.

- **Non forare la batteria con nessun oggetto, colpirla con un attrezzo o salarvi sopra!**

Si potrebbe rompere o deformare la batteria causando un cortocircuito. La batteria può produrre calore o fumo, la rottura o lo scoppio di un incendio.

- **Non scuotere o gettare la batteria!**

Un urto può causare perdite della batteria, produrre calore o fumo, la rottura e/o lo scoppio di un incendio. Se il circuito di protezione della batteria viene danneggiato, la batteria può caricarsi con una corrente (tensione) anomala dando luogo ad una reazione chimica anomala.

- **Non utilizzare il pacco batteria se danneggiato in qualsiasi modo!**

La batteria può produrre calore o fumo, la rottura o lo scoppio di un incendio.

- **Non eseguire saldature direttamente sulla batteria!**

Se viene fuso il materiale isolante, lo sfianto di scarico del gas o la funzione di sicurezza ne sarebbero danneggiati, la batteria potrebbe generare calore elevato o fumo, la rottura o lo scoppio di un incendio.

- **Non invertire la polarità della batteria (e dei morsetti)!**

Se si carica una batteria all'inverso può verificarsi una reazione chimica anomala. In alcuni casi, in fase di scarica può affluire una quantità elevatissima imprevista di corrente. La batteria può produrre calore o fumo, la rottura o lo scoppio di un incendio.

- **Non invertire la carica e non invertire i collegamenti della batteria!**

Il pacco batteria ha poli positivi e poli negativi. Se il pacco batteria non si collega facilmente ad un caricatore o ad un'attrezzatura di azionamento, non forzarlo; verificare la polarità della batteria. Se il pacco batteria è collegato al caricatore all'inverso, verrà caricato all'inverso causando una reazione chimica anomala. La batteria può produrre calore o fumo, la rottura o lo scoppio di un incendio.



## PERICOLO

- **Non toccare mai una batteria rotta o che perde!**

Se l'elettrolita fuoriuscito dalla batteria raggiunge gli occhi, lavarli al più presto con abbondante acqua corrente senza strofinare gli occhi. Recarsi immediatamente in ospedale. Se gli occhi non vengono curati si possono verificare problemi.



## AVVERTENZA

- **Non caricare la batteria per un tempo superiore a quello prescritto!**

Se il pacco batteria non è ancora completamente carico anche dopo che è trascorso il tempo di carica previsto, fermare la carica. La batteria può produrre calore o fumo, la rottura o lo scoppio di un incendio.

- **Non collocare la batteria in un contenitore a microonde o ad alta pressione!**

La batteria può produrre calore o fumo, la rottura o lo scoppio di un incendio.

- **Tenere i pacchi batteria rotti o che perdono lontano dal fuoco!**

Se il pacco batteria perde (o la batteria rilascia un cattivo odore), spostarlo immediatamente da zone infiammabili. L'elettrolita che fuoriesce dalla batteria può facilmente prender fuoco e causare fumo dalla batteria o il suo incendio.

- **Non usare mai una batteria anomala!**

Se il pacco batteria emette un cattivo odore, sembra avere una colorazione diversa, è deformato o sembra anomalo per qualsiasi ragione, staccarlo dal caricatore o dall'attrezzatura di azionamento ed evitare di usarlo. La batteria può produrre calore o fumo, la rottura o lo scoppio di un incendio.

# INDICE

DISIMBALLAGGIO E VERIFICA DELL'APPARECCHIATURA .....	1
PREPARATIVI .....	2
ORIENTAMENTO .....	6
LISTA DEI CANALI .....	8

---

---

## DISIMBALLAGGIO E VERIFICA DELL'APPARECCHIATURA

---

---

Aprire con cautela la confezione del ricetrasmittitore. Se uno degli elementi elencati di seguito manca o è danneggiato, presentare immediatamente reclamo al trasportatore.

### ACCESSORI IN DOTAZIONE

- Carica batteria/ Adattatore c.a. (KSC-35S)..... 1
- Pacco batteria al litio (KNB-45L)..... 1
- Coperchio .....
- Staffa di bloccaggio..... 1
- Clip da cintura (KBH-10)..... 1
- Set di viti (M3 x 8 mm) .....
- Guida di riferimento rapido .....

---

#### Nota:

- ◆ Fare riferimento a "PREPARATIVI" {pag. 2} per le istruzioni di installazione dell'accessorio.
-

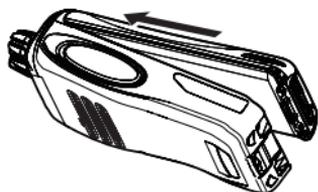
## PREPARATIVI

### INSTALLAZIONE/ RIMOZIONE DEL PACCO BATTERIA

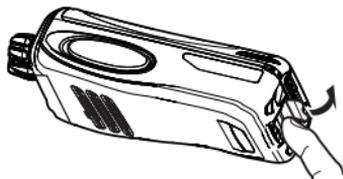


**ATTENZIONE**

- ◆ Non cortocircuitare i terminali della batteria e non gettare la batteria sul fuoco.
- ◆ Non tentare di rimuovere la custodia dal pacco batteria.
- ◆ Installare il gruppo batteria dopo averne pulito i contatti e i terminali del ricetrasmittitore.



- 1 Allineare il pacco batteria con il retro del ricetrasmittitore, quindi premere il pacco batteria e il ricetrasmittitore insieme fino a quando il fermo di sgancio alla base del ricetrasmittitore si blocca.



- 2 Per rimuovere il pacco batteria, sollevare il fermo di sicurezza alla base del ricetrasmittitore, quindi premere il fermo di sgancio sotto il fermo di sicurezza.



- 3 Mentre si preme il fermo di sgancio, rimuovere, sollevandolo il pacco batteria dal ricetrasmittitore.

### CARICAMENTO DEL PACCO BATTERIA

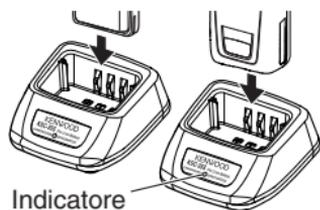
Il pacco batteria non viene caricato in fabbrica, per cui prima dell'uso si consiglia di caricarlo.

#### ATTENZIONE:

- ◆ Spegnere sempre un ricetrasmittitore provvisto di pacco batteria prima di inserirlo nel carica batteria.

- 1 Inserire il cavo dell'adattatore c.a. nel jack che si trova sul retro del carica batteria.

- 2 Inserire l'adattatore c.a. in una presa c.a.
- 3 Far scorrere il pacco batteria o il ricetrasmittitore provvisto di pacco batteria nella fessura per il caricamento del carica batteria.



- Verificare che i contatti di metallo del pacco batteria coincidano precisamente con i connettori del carica batteria.
- La luce rossa dell'indicatore si accende ed ha inizio la procedura di caricamento.

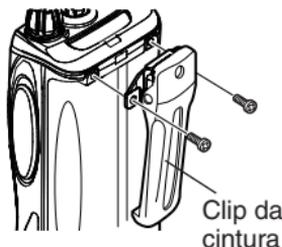
- 4 Al termine della carica, si accende la luce verde dell'indicatore. Rimuovere il pacco batteria o il ricetrasmittitore dalla fessure per il caricamento del carica batteria.
- Ci vogliono circa 3 ore per caricare il pacco batteria.
  - Se il caricabatteria non viene utilizzato per lungo tempo, disinserire la spina dell'adattatore c.a. dalla presa c.a.

---

#### Nota:

- ◆ Quando si verifica un'anomalia durante la ricarica, l'indicatore si comporta come segue:  
**Lampeggia in rosso:** Il gruppo batteria è difettoso oppure i contatti del gruppo batteria non combaciano correttamente con quelli del caricabatteria.  
**Lampeggia alternativamente tra verde e arancione:** Il gruppo batteria non ha soddisfatto la temperatura di ricarica iniziale. Rimuovere il gruppo batteria dal caricabatteria e attendere finché esso non raggiunge una temperatura normale prima di ricaricarlo di nuovo.
- ◆ La temperatura ambiente deve essere compresa tra 5°C e 40°C durante la procedura di caricamento. Se il caricamento avviene al di fuori di questo intervallo è probabile che la batteria non venga caricata completamente.
- ◆ La durata del pacco batteria è esaurita quando il tempo di funzionamento diminuisce nonostante una procedura di caricamento corretta e completa. Sostituzione del pacco batteria.
- ◆ Quando si aziona il ricetrasmittitore utilizzando un gruppo batteria a ioni di litio in aree con temperatura ambiente di -10°C e inferiore, il tempo di utilizzo potrebbe essere ridotto.
- ◆ La durata media del pacco batteria (calcolata utilizzando il 5% del tempo di trasmissione, il 5% del tempo di ricezione, e il 90% del tempo di stand-by time) è 14 ore.

## INSTALLAZIONE DELLA CLIP DA CINTURA



Se necessario, attaccare la clip da cintura utilizzando le due viti M3 x 8 mm in dotazione.

### Nota:

- ◆ Se la clip da cintura non è installata, il punto in cui deve essere installata può surriscaldarsi durante la trasmissione continua oppure se l'unità viene lasciata in un ambiente caldo.



### ATTENZIONE

Non utilizzare la colla che serve per impedire alle viti di allentarsi quando s'installa la clip della cintura, in quanto si possono provocare danni al ricetrasmittitore. L'estere acrilico, contenuto in questi tipi di colle, può incrinare il pannello posteriore del ricetrasmittitore.

## INSTALLAZIONE DEL CAPPUCCIO SULLA PRESA MICROFONO/VIVAVOCE

### Nota:

- ◆ Per conservare l'impermeabilità del ricetrasmittitore, coprire le prese microfono/ vivo voce con il cappuccio in dotazione.

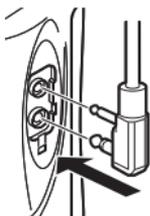


- 1 Posizionare il cappuccio sulle prese in modo che le linguette di blocco s'inseriscano nelle scanalature del ricetrasmittitore.
- 2 Mantenendo il cappuccio in posizione, spingerlo verso la parte bassa del ricetrasmittitore fino a quando le linguette sul cappuccio si bloccano in posizione.
  - Per rimuovere il cappuccio, mantenere la parte superiore del cappuccio in posizione con il dito mentre si inserisce un cacciavite piatto da 3 mm o meno sotto la parte superiore del cappuccio. Far scorrere lentamente il cacciavite fino a quando la punta tocca la linguetta all'interno del cappuccio, quindi sollevare delicatamente il cappuccio (allontanare il manico del cacciavite dal ricetrasmittitore) per rimuovere il cappuccio.

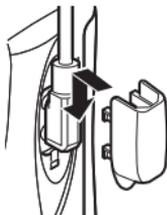
## INSTALLAZIONE DEL MICROFONO/VIVAVOCE OPZIONALE (O CUFFIA)

### Nota:

- ◆ Il ricetrasmittitore non è completamente impermeabile quando si utilizza un microfono/ vivavoce o una cuffia.



- 1 Inserire la spina del microfono/ vivavoce (o cuffia) nelle prese del microfono/ vivavoce del ricetrasmittitore.

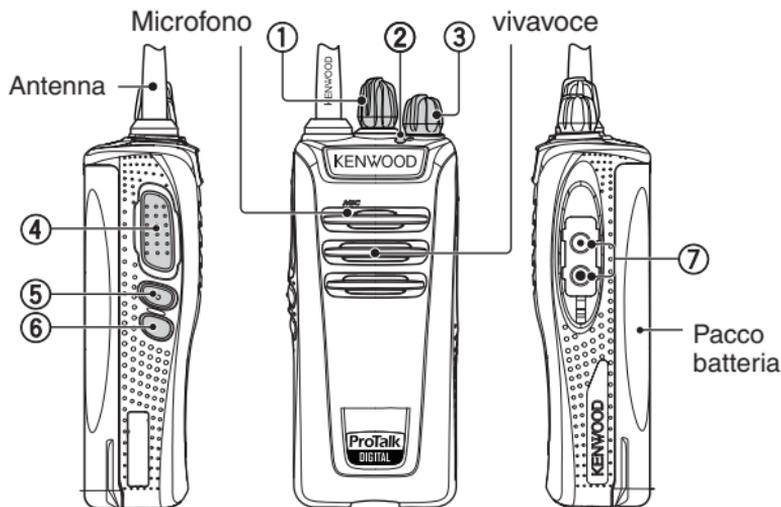


- 2 Posizionare la staffa di bloccaggio sopra le spine del microfono/ vivavoce (o cuffia) in modo che le linguette di blocco s'inseriscano nelle scanalature del ricetrasmittitore.
  - Spingere verso il basso la staffa di bloccaggio per farlo scorrere in posizione.



- 3 Mantenendo la staffa di bloccaggio in posizione, spingerla verso la parte bassa del ricetrasmittitore fino a quando le linguette sulla staffa si bloccano in posizione.
  - Per rimuovere la staffa di bloccaggio, sollevare la staffa dalla base.

# ORIENTAMENTO



## ① Selettore

Ruotare per modificare il canale di funzionamento.

- **Annuncio canale:** Quando si cambiano canali, il ricetrasmittitore annuncia il numero del canale selezionato. (Questa funzione può essere disattivata dal rivenditore.)

## ② Spia LED

Fare riferimento allo stato dell'indicatore LED. {pag. 7}

## ③ Interruttore di accensione/ Regolatore di volume

Ruotare in senso orario per accendere (ON) il ricetrasmittitore. Per spegnere (OFF) il ricetrasmittitore, ruotare in senso antiorario fino a quando non si sente un click. Ruotare per regolare il livello del volume.

## ④ Tasto PTT (premere per parlare)

Premere e tenere premuto, quindi parlare al microfono per trasmettere.

## ⑤ Tasto lato 1

Premere per selezionare la modalità digitale e modalità analogica.

## ⑥ Tasto lato 2

Premere e tenere premuto questo tasto per ascoltare i disturbi di sottofondo. Premere di nuovo il tasto per tornare al funzionamento normale. (Squelch Disattivato Momentaneo)

## ⑦ Prese Microfono/ vivavoce

Inserire la spina del microfono/vivavoce o la cuffia nella presa.

### Stato indicatore LED

Colore indicatore	Significato
Blu lampeggiante	Modalità digitale
Arancione lampeggiante	Modalità analogica
Luce rossa	Trasmissione
Luce verde	Ricezione di una chiamata
Rosso lampeggiante	Alimentazione batteria bassa durante la trasmissione
Verde lampeggiante	Scansione
Rosso/arancione lampeggiante	Il canale selezionato non è stato programmato e non può essere utilizzato.

## LISTA DEI CANALI

Il ricetrasmittitore consente di riprogrammare ogni canale confrequenze e impostazioni ID (Digitale)/ QT/DQT (Analogica) differenti. La seguente tabella mostra le impostazioni predefinite dei canali.

Numero canale	Digitale		Analogica	
	Frequenza (MHz)	ID	Frequenza (MHz)	QT/DQT
1	446,103125	1	446,00625	94,8 Hz
2	446,109375	2	446,09375	88,5 Hz
3	446,115625	3	446,03125	103,5 Hz
4	446,121875	4	446,06875	79,7 Hz
5	446,128125	5	446,04375	118,8 Hz
6	446,134375	6	446,01875	123,0 Hz
7	446,140625	7	446,08125	127,3 Hz
8	446,146875	8	446,05625	85,4 Hz
9	446,153125	9	446,00625	107,2 Hz
10	446,159375	10	446,09375	110,9 Hz
11	446,165625	11	446,03125	114,8 Hz
12	446,171875	12	446,06875	82,5 Hz
13	446,178125	13	446,04375	D132N
14	446,184375	14	446,01875	D155N
15	446,190625	15	446,05625	D134N
16	446,196875	16	446,08125	D243N



KENWOOD